

## TITELINFORMATION

Dieses fiktive Werk besteht aus vier Novellen. *The Reincarnation of Dreamer* spielt in China und thematisiert den Konflikt zwischen Tradition und Moderne auf humorvolle Art und Weise, indem die Identitäten von Xiaomeng und „Ich“ ineinander übergehen. *Who Knows* reflektiert chinesische Traditionen, wobei die Autorin im Nachhinein auf Abstand zu diesen geht. *Desire's Wings* beschreibt die Verführung durch das Fremde und den Konflikt, die Konvergenz sowie die Integration mit der chinesischen Kultur der Autorin. In *One Man's Decision to Become a Tree* läuft alles auf die Leere und die Einsamkeit des menschlichen Herzens hinaus, vor der niemand enttrinnen kann. Jede Novelle ist so einzigartig wie Einzelpersonen und die Strukturen und der Sprachstil sind grundverschieden. Die Stimmen der Charaktere verschmelzen und formen ein symphonisches Erzählgebilde, und die sprachlichen Ausdrücke sind reich und vielschichtig. Trotzdem ist jede Fiktion durchsetzt von der Realität, und die vielen Ebenen der Sprache bilden die prächtige Architektur dieses Buches.

### Auszug aus dem Buch (aus der Novelle „One Man's Decision to Become a Tree“):

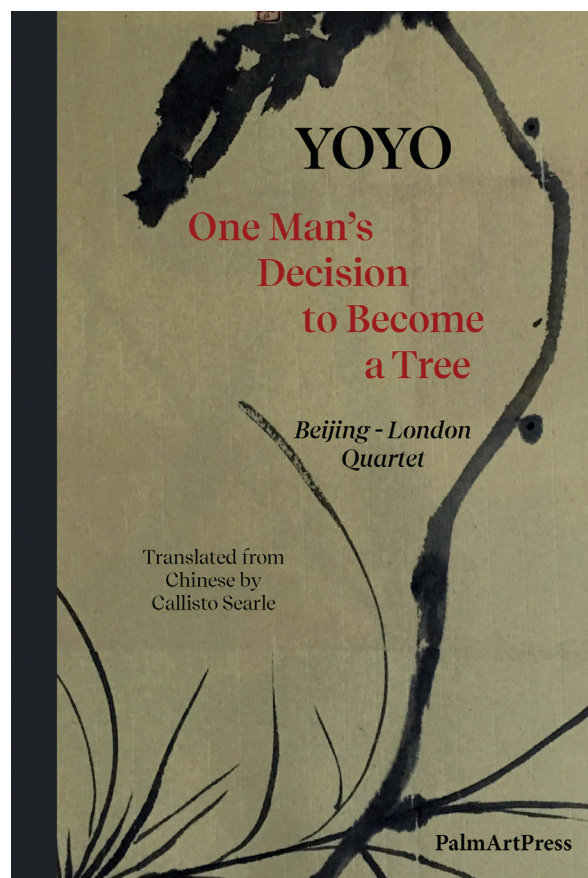
He didn't know how long he slept, but when he woke up he felt very energetic. He stretched out his hand to touch his nose; to his surprise he found a spring onion growing there. His eyebrows had become two palm fronds, whilst his legs had turned into thick and sturdy roots of a rubber tree—the finer roots were continuing to grow outwards. His arms were two towering branches, covered in burgeoning leaves, full of life. Everything had changed except for those tapered fingers of his. Mo Shen was frightened half to death by this transformation. He had become an extremely rare breed of plant! These plants had become a part of his body; they went everywhere with him. Wherever he went they would follow him. If he took the smallest step, the leafy branches on his upper body would begin to sway animatedly. Filled with horror he walked to the window and closed the curtains, fearing his neighbours would catch sight of him. He ran in circles about the room, trying to shake off the leaves that covered his body. But that only created a whispering song-like noise as they swayed along with Mo Shen's movements.

The joke was going too far—it was totally unacceptable! He was terrified, at his wit's end. He buzzed about the room like a bluebottle, with his “coat of armour” and all. He thought he could try and kill the plants by not drinking water. However, he felt no desire except to have a drink. He went on for five days and five nights through sheer willpower. He refused to let a drop of water pass his lips. On the sixth day his skin cracked in a tortoiseshell pattern. He could hold back no longer; he went despondently to the tap and drank without the least hesitation for a good half an hour. He felt his heart burst into bloom; he was in a fine mood. Just then, he saw that his beloved fingers had put forth delicate little green shoots. They were lovely! All of a sudden, he asked himself, “Why shouldn't I become a plant? Since I'm so uncomfortable in the human world, isn't this a rather wonderful chance I'm being offered?” And so, he decided that he would just become a tree! All things considered, it was the most ideal option available to him.



**YoYo (Liu Youhong)** kommt ursprünglich aus Westchina und zog in den 1970ern nach Peking. In den 1980ern arbeitete sie als Kunstredakteurin für den Chinesischen Theaterverlag und begann nebenbei, selbst zu schreiben. 1989 wurde sie als Gastdozentin nach Neuseeland eingeladen und erlebte so von Auckland aus das Tian'anmen-Massaker am 4. Juni 1989. Sie beschloss, im Exil zu bleiben.

Ihre Literatur behandelt häufig ihre vielschichtigen Erinnerungen aus China, inspirierende wie bedrückende. Sie hat mehrere Bücher auf Chinesisch veröffentlicht, von denen einige bereits in weitere Sprachen übersetzt wurden. Ab 1997 unterrichtete YoYo am Eton College in Windsor und an der School of Oriental and African Studies (SOAS) der University of London. Ihr künstlerisches Werk umfasst Performances und Gemälde, die u.a. in der Galerie Avantgarde in Berlin ausgestellt wurden. Zudem wurde YoYo zu zahlreichen Writer-in-Residence-Stellen und Kunstprojekten in China, den USA und in ganz Europa eingeladen. Heute lebt sie in London und Berlin.



Vier Novellen  
ca. 300 Seiten  
Klappenbroschur  
Aus dem Chinesischen von  
Callisto Searle  
14 x 21 cm  
Englisch

ISBN: 978-3-96258-136-7  
März 2023

(D) 22,00 € / (A) 22,60 €



**P**  
PalmArtPress

**Kontakt:**  
Catharine J. Nicely  
Pfalzburger Str. 69  
10719 Berlin  
[www.palmartpress.com](http://www.palmartpress.com)

Bei Rückfragen und  
für Rezensionsexemplare:  
[presse@palmartpress.com](mailto:presse@palmartpress.com)  
Tel: 030-86390429